

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**Національний авіаційний університет**  
 Факультет лінгвістики та соціальних комунікацій  
 Кафедра англійської філології і перекладу

УЗГОДЖЕНО  
 В.о. декана

ЗАТВЕРДЖУЮ  
 Проректор з навчальної роботи

\_\_\_\_\_ Наталія МЕЛЬНИК  
 «\_\_» \_\_\_\_\_ 2024 р.

\_\_\_\_\_ Анатолій ПОЛУХІН  
 «\_\_» \_\_\_\_\_ 2024 р.



Система менеджменту якості

**РОБОЧА ПРОГРАМА**  
**навчальної дисципліни**  
**«Комп'ютерний переклад і редагування»**

Освітньо-професійна програма: «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

Галузь знань 03 «Гуманітарні науки»

Спеціальність: 035 «Філологія»

Спеціалізація: 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

Форма навчання	Семестр	Усього (год./кредитів ECTS)	ЛКЦ	ПР.З	Л.З	СРС	ДЗ / РГР /К.р.	КР / КП	Форма сем. контролю
Денна:	7	120/4	-	51	-	69	-	-	диф. залік 7 с
Заочна	7, 8	120/4	-	12	-	108	1 к – 8 с	-	диф. залік 8 с

Індекс: НБ-8-035/21-3.11

Індекс: НБ-8-035з/21-3.11

**СМЯ НАУ РП 12.01.03-01-2024**



Система менеджменту якості.  
Робоча програма навчальної дисципліни  
«Комп'ютерний переклад і редагування»

Шифр  
документа

СМЯНАУ  
РП 12.01.03-01-2024

стор. 2 з 11

Робочу програму навчальної дисципліни «Комп'ютерний переклад і редагування» розроблено на основі освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська», навчальних та робочих навчальних планів № НБ-8-035/21, № РБ-8-035/22, № НБ-8-035з/21, № РБ-8-035з/21 підготовки здобувачів вищої освіти освітнього ступеня «Бакалавр» за спеціальністю 035 «Філологія», спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська» та відповідних нормативних документів.

Робочу програму розробила:

доцент кафедри англійської філології і перекладу \_\_\_\_\_ Марина ПИЛИПЧУК

Робочу програму обговорено та схвалено на засіданні випускової кафедри освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська» спеціальності 035 «Філологія», спеціалізації 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська» – кафедри англійської філології і перекладу, протокол № \_\_\_\_ від \_\_\_\_\_ 2024 р.

Гарант освітньої програми

\_\_\_\_\_ Алла ГОЛОВНЯ

Завідувач кафедри

\_\_\_\_\_ Ліана БУДАНОВА

Робочу програму обговорено та схвалено на засіданні науково-методично-редакційної ради факультету лінгвістики та соціальних комунікацій, протокол № \_\_\_\_ від « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2024 р.

Голова НМРР

\_\_\_\_\_ Анжеліка КОКАРСВА

Рівень документа – 3б


Плановий термін між ревізіями – 1 рік

**Врахований примірник**



## ЗМІСТ

	сторінка
<b>Вступ</b> .....	4
<b>1. Пояснювальна записка</b> .....	4
1.1. Місце, мета, завдання навчальної дисципліни .....	4
1.2. Результати навчання, які дає можливість досягти навчальна дисципліна .....	4
1.3. Компетентності, які дає можливість здобути навчальна дисципліна .....	4
1.4. Міждисциплінарні зв'язки .....	5
<b>2. Програма навчальної дисципліни</b> .....	5
2.1. Зміст навчальної дисципліни .....	5
2.2. Модульне структурування та інтегровані вимоги до модуля.....	5
2.3. Тематичний план .....	6
2.4. Завдання на контрольну (домашню) роботу .....	7
2.5. Перелік питань для підготовки до підсумкової контрольної роботи.....	7
<b>3. Навчально-методичні матеріали з дисципліни</b> .....	8
3.1. Методи навчання.....	7
3.2. Рекомендована література (базова і допоміжна) .....	8
3.3. Інформаційні ресурси в Інтернет.....	8
<b>4. Рейтингова система оцінювання набутих студентом знань та вмінь</b> .....	8

	Система менеджменту якості. Робоча програма навчальної дисципліни «Комп'ютерний переклад і редагування»	Шифр документа	СМЯ НАУ РП 12.01.03-01-2024
		стор. 4 з 11	

## ВСТУП

Робоча програма (РП) навчальної дисципліни «Комп'ютерний переклад і редагування» розроблена на основі «Методичних рекомендацій до розроблення і оформлення робочої програми навчальної дисципліни денної та заочної форм навчання», затверджених наказом ректора від 29.04.2021 № 249/од та відповідних нормативних документів.

### 1. ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

#### 1.1. Місце, мета, завдання навчальної дисципліни

Дана навчальна дисципліна є теоретичною та практичною основою сукупності мовно-мовленнєвих, аналітико-синтетичних та екстралінгвістичних знань та вмінь, що формують профіль фахівця в галузі філології, зокрема перекладу, і покликана збагатити майбутнього філолога-перекладача знанням основ комп'ютерного перекладу та редагування з подальшим його практичним застосуванням у процесі опрацювання текстів перекладів з англійською мови на українську і навпаки.

**Метою** викладання дисципліни є ознайомлення студентів з основними аспектами та розвиток навичок комп'ютерного перекладу і редагування текстів перекладів.

**Завданнями** навчальної дисципліни є:

- сформувані вміння працювати із системами машинного та автоматизованого перекладу;
- удосконалити навички постредагування машинного перекладу;
- ознайомити студентів з основними завданнями редагування як професійної діяльності;
- сформувані у студентів розуміння сутності значущих компонентів процесу редагування із подальшим застосуванням їх на практиці.

#### 1.2. Результати навчання, які дає можливість досягти навчальна дисципліна


- знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності;
- здійснювати філологічний, лінгвістичний, перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів;
- знати й розуміти систему мови, що вивчається, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності;
- організовувати процес свого навчання й самоосвіти;
- розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів;
- аналізувати мовні одиниці, визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють;
- збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

#### 1.3. Компетентності, які дає можливість здобути навчальна дисципліна

- здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу; здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях;
- здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні;
- здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел;
- уміння виявляти, ставити та розв'язувати проблеми;
- здатність до інтерпретації та перекладу текстів;
- здатність здійснювати лінгвістичний аналіз текстів різних стилів і жанрів, здатність здійснювати перекладознавчий аналіз.

#### 1.4. Міждисциплінарні зв'язки

Дана дисципліна базується на знаннях таких дисциплін, як: «Ділова українська мова»,

	Система менеджменту якості. Робоча програма навчальної дисципліни «Комп'ютерний переклад і редагування»	Шифр документа	СМЯ НАУ РП 12.01.03-01-2024
		стор. 5 з 11	

«Порівняльна лексикологія англійської та української мов», «Порівняльна граматики англійської та української мов», «Практика усного та писемного мовлення (англійська мова)», «Сучасні інформаційні технології в перекладацькій діяльності», «Теорія перекладу», доповнює дисципліни «Стилістика англійської мови», «Практичний курс англійської мови», «Практика перекладу галузевої літератури».

## 2. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ.

Навчальний матеріал дисципліни структурований за модульним принципом і складається з **одного** навчального модуля, а саме:

- **навчального модуля №1 «Основи комп'ютерного перекладу і редагування»**, який є логічно завершеною, відносно самостійною, цілісною частиною навчального плану, засвоєння якої передбачає проведення модульної контрольної роботи та аналіз результатів її виконання.

### 2.2. Модульне структурування та інтегровані вимоги до модуля

#### Модуль №1 «Основи комп'ютерного перекладу і редагування».

**Інтегровані вимоги до модуля № 1:** у результаті засвоєння навчального матеріалу навчального модуля № 1 здобувач повинен **знати** основи комп'ютерної лексикографії, аспекти редакторської діяльності та сутність процесу редагування перекладів, **вміти** застосовувати набуті теоретичні знання під час практичних завдань з редагування текстів перекладів, у тому числі машинних перекладів, з англійської мови на українську і навпаки.

**Тема 1. Комп'ютерна лексикографія та переклад.** Електронні словники. Програми перевірки граматики та орфографії. Технологія статистичного перекладу. Онлайн-перекладач Google Translate, Bing, DeepL. Переклад за правилами. Програма Pragma. Оцінка якості машинного перекладу.

**Тема 2. САТ-технології.** Програма автоматизованого перекладу MateCat. Створення перекладацького проєкту. Пам'ять перекладів. Укладання та використання глосарію.

**Тема 3. Основні аспекти редакторської роботи з перекладними текстами.** Текст як об'єкт редакторського аналізу. Комунікативний акт і місце в ньому редактора. Психологічні передумови редагування. Мета втручання редактора в текст. Процес редакторської інтерпретації тексту.

**Тема 4. Постредагування комп'ютерних перекладів у текстовому процесорі MS Word/Google docs.** Введення і редагування тексту за допомогою запису правок/режиму пропонування. Види правок: правка-скорочення, правка-переробка, правка-вичитування, правка-доопрацювання. Робота з таблицями.

**Тема 5. Види редагування текстів перекладів.** Редагування перекладів поезії, художньої прози, творів драматургії, наукових та науково-популярних текстів, публіцистичних текстів.

**Тема 6. Робота з текстами першотвору і перекладу. Лексичний аспект.** Редакторська робота зі сленгізмами, англіцизмами, архаїзмами, діалектизмами, неологізмами, термінами, суржиком, багатозначними словами, синонімами, словами іншомовного походження.

**Тема 7. Робота з текстами першотвору і перекладу. Граматичний аспект.** Вирішення редактором проблем, пов'язаних з дослівністю, керуванням, дієприкметниками та дієприкметниковими зворотами, суб'єктом та об'єктом дії, логічним наголосом, багатослівністю, ясністю викладу, порушенням синтаксичних норм.

**Тема 8. Робота з текстами першотвору і перекладу. Стилістичний аспект.** Вирішення редактором проблем, пов'язаних зі стильовою невідповідністю, мовними штампами, штучною експресивністю, немилозвучністю, одноманітністю.



### 2.3. Тематичний план.

№ п/п	Назва теми (тематичного розділу)	Обсяг навчальних занять (год.)					
		Денна форма навчання			Заочна форма навчання		
		Усього	Практ. заняття	СРС	Усього	Практ. заняття	СРС
<b>Модуль №1 «Основи комп'ютерного перекладу і редагування»</b>							
		<b>7 семестр</b>			<b>7 семестр</b>		
1.1	Електронні словники. Програми перевірки граматики та орфографії.	4	2	2	4	2	2
1.2	Онлайн-перекладач Google Translate, Bing, DeepL.	4	2	2	3	-	3
1.3	Програма автоматизованого перекладу MateCat. Створення перекладацького проєкту.	4	2	2	4	2	2
1.4	Пам'ять перекладів. Укладання та використання глосарію.	5	2	3	2	-	2
1.5	Текст як об'єкт редакторського аналізу.	5	2	3	2	-	2
1.6	Комунікативний акт і місце в ньому редактора. Психологічні передумови редагування.	4	2	2	2	-	2
1.7	Мета втручання редактора в текст. Процес редакторської інтерпретації тексту.	5	2	3	2	-	2
1.8	Введення і редагування тексту за допомогою запису правок/режиму пропонування.	5	2	3	2	-	2
1.9	Види правок: правка-скорочення, правка-переробка, правка-вичитування, правка-доопрацювання. Робота з таблицями.	4	2	2	2	-	2
1.10	Редагування перекладів поезії.	4	2	2	2	-	2
1.11	Редагування творів художньої прози.	4	2	2	2	-	2
1.12	Редагування творів драматургії.	4	2	2	3	-	3
<b>Усього за 7 семестр</b>					<b>30</b>	<b>4</b>	<b>26</b>
					<b>8 семестр</b>		
1.13	Редагування наукових та науково-популярних текстів.	5	2	3	5	-	5
1.14	Редагування публіцистичних текстів.	5	2	3	5	-	5
1.15	Редагування текстів розмовного стилю.	5	2	3	5	-	5
1.16	Редагування комп'ютерного перекладу текстів наукового стилю.	5	2	3	5	-	5
1.17	Редагування комп'ютерного перекладу текстів офіційно-ділового стилю.	5	2	3	5	-	5
1.18	Поняття норми та анормативу. Види помилок та специфіка роботи редактора щодо їх усунення.	5	2	3	7	2	5
1.19	Редакторська робота зі сленгізмами,	5	2	3	7	2	5



	англiцизмами, архаїзмами, діалектизмами, неологізмами, термінами.						
1.20	Редакторська робота із суржиком, багатозначними словами, синонімами, словами іншомовного походження.	5	2	3	5	-	5
1.21	Вирішення редактором проблем, пов'язаних з дослівністю, керуванням, дісприкметниками та дісприкметниковими зворотами, суб'єктом та об'єктом дії.	5	2	3	7	-	7
1.22	Вирішення редактором проблем, пов'язаних з логічним наголосом, багатослівністю, ясністю викладу, порушенням синтаксичних норм.	5	2	3	7	-	7
1.23	Вирішення редактором проблем, пов'язаних зі стильовою невідповідністю.	5	2	3	7	2	5
1.24	Вирішення редактором проблем, пов'язаних з мовними штампами, штучною експресивністю.	5	2	3	5	-	5
1.25	Вирішення редактором проблем, пов'язаних з немилозвучністю, одноманітністю.	5	2	3	5	-	5
1.26	Модульна контрольна робота №1	3	1	2	-	-	-
1.27	Контрольна (домашня) робота	-	-	-	8	-	8
1.28	Підсумкова семестрова контрольна робота	-	-	-	7	2	5
<b>Усього за 7 семестр</b>		<b>120</b>	<b>51</b>	<b>69</b>			
<b>Усього за 8 семестр</b>					<b>90</b>	<b>8</b>	<b>82</b>
<b>Усього за модулем №1</b>		<b>120</b>	<b>51</b>	<b>69</b>	<b>120</b>	<b>12</b>	<b>108</b>
<b>Усього за навчальною дисципліною</b>		<b>120</b>	<b>51</b>	<b>69</b>	<b>120</b>	<b>12</b>	<b>108</b>

#### 2.4. Завдання на контрольну (домашню) роботу.

Контрольна (домашня) робота з дисципліни виконується у восьмому семестрі, відповідно до затверджених в установленому порядку методичних рекомендацій, з метою закріплення та поглиблення знань та практичних вмінь студента при вивченні дисципліни.

Завдання на контрольну роботу розміщені кафедрою англійської філології і перекладу в електронному репозитарії НАУ. Виконання контрольної (домашньої) роботи здійснюється студентом в індивідуальному порядку відповідно до методичних рекомендацій, розроблених провідним викладачем кафедри.

Час, потрібний для виконання контрольної роботи, складає 8 годин самостійної роботи.

#### 2.5. Перелік питань для підготовки до підсумкової контрольної роботи.

Перелік питань та зміст завдань для підготовки до підсумкової контрольної роботи розробляються провідним викладачем кафедри відповідно до робочої програми, затверджуються на засіданні кафедри та доводяться до відома студентів.

### 3. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНІ МАТЕРІАЛИ З ДИСЦИПЛІНИ


#### 3.1. Методи навчання

При вивченні навчальної дисципліни використовуються наступні методи навчання:

- пояснювально-ілюстративний метод;
- метод проблемного викладу;
- дослідницький метод.

Реалізація цих методів здійснюється під час проведення лекцій, практичних занять, роботи



	Система менеджменту якості. Робоча програма навчальної дисципліни «Комп'ютерний переклад і редагування»	Шифр документа	СМЯ НАУ РП 12.01.03-01-2024
		стор. 8 з 11	

з навчальною літературою, вирішенні практичних завдань.

### 3.2. Рекомендована література

#### Базова література

- 3.2.1. Губарець В.В. Редактор і переклад. Основи видавничої роботи з відтвореними текстами: навч. посібник. – Тернопіль: Навчальна книга – Богдан, 2012. – 172 с.
- 3.2.2. Баган М.П. Редагування тексту: [посібник для самостійної роботи студентів]. Київ: Видавничий центр КНЛУ, 2022. – 49 с.

#### Допоміжна література

- 3.2.3. Капелюшний А.І. Стилїстика. Редагування журналістських текстів: Практичні заняття. Навчальний посібник з курсів «Практична стилїстика української мови», «Стилїстика тексту», «Редагування в засобах масової інформації». – Л.: ПАІС, 2003. – 544 с.
- 3.2.4. Ольховська А. С. Машинний переклад та постредагування у фаховій підготовці майбутніх перекладачів / Алла Ольховська // Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика: збірник наукових праць / за заг. ред. А.Г. Гудманяна, С.І. Сидоренка. – К.: Аграр Медіа Груп, 2020. – С. 268-274.

### 3.3. Інформаційні ресурси в Інтернет

- 3.3.1. Редагування науково-технічних перекладів. Навчально-методичний комплекс. – <http://er.nau.edu.ua/handle/NAU/22959>
- 3.3.2. Пилипчук М.Л., Полякова О.В. Особливості редагування українських перекладів англomовних текстів. Закарпатські філологічні студії. Вип.29. Т.2. 2023. С. 210-214.
- 3.3.3. Пилипчук М.Л., Гастинщикова Л.О. Використання САТ-інструментів у професійній діяльності перекладачів // Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика: збірник наукових праць / за заг. ред. Л. Г. Буданової, Г. Г. Єнчевої. Київ, 2023. С. 175-179 URL: <https://www.afp.in.ua/wp-content/uploads/2023/05/Conference-Proceedings-2023-Full.pdf>


## 4. РЕЙТИНГОВА СИСТЕМА ОЦІНЮВАННЯ НАБУТИХ СТУДЕНТОМ ЗНАТЬ ТА ВМІНЬ.

4.1. Оцінювання окремих видів виконаної студентом навчальної роботи здійснюється в балах відповідно до табл. 4.1.

Таблиця 4.1

Денна форма навчання		Заочна форма навчання	
Вид навчальної роботи	Мак кількість балів	Вид навчальної роботи	Мак кількість балів
<b>Модуль № 1</b>			
<b>Семестр 7</b>		<b>Семестр 7, 8</b>	
Виконання завдань на комп'ютерний переклад і редагування (7x10б.)	70 (сумарна)	Виконання завдань на комп'ютерний переклад і редагування (2x10б.)	20 (сумарна)
<i>Для допуску до виконання модульної контрольної роботи №1 студент має набрати не менше 42 бали.</i>		Виконання контрольної (домашньої) роботи	50
Виконання модульної контрольної роботи № 1	30	Підсумкова семестрова контрольна робота	30
<b>Усього за модулем №1</b>	<b>100</b>	<b>Усього за семестр 7, 8</b>	<b>100</b>
<b>Усього за 7 семестр</b>	<b>100</b>		
<b>Усього за дисципліною</b>	<b>100</b>		



	Система менеджменту якості. Робоча програма навчальної дисципліни «Комп'ютерний переклад і редагування»	Шифр документа	СМЯ НАУ РП 12.01.03-01-2024
		стор. 9 з 11	

**Залікова рейтингова оцінка** визначається (в балах та за національною шкалою) за результатами виконання всіх видів навчальної роботи протягом семестру.

4.2. Виконані види навчальної роботи зараховуються студенту, якщо він отримав за них позитивну рейтингову оцінку.

4.3. Сума рейтингових оцінок, отриманих студентом за окремі види виконаної навчальної роботи, становить поточну модульну рейтингову оцінку, яка заноситься до відомості модульного контролю.

4.4. Підсумкова семестрова рейтингова оцінка перераховується в оцінку за національною шкалою та шкалою ECTS.

4.5. Підсумкова семестрова рейтингова оцінка в балах, за національною шкалою та шкалою ECTS заноситься до заліково-екзаменаційної відомості, навчальної картки та залікової книжки студента, наприклад, так: **92/Відм./А, 87/Добре/В, 79/Добре/С, 68/Задов./D, 65/Задов./Е** тощо.

4.6. Підсумкова рейтингова оцінка з дисципліни дорівнює підсумковій семестровій рейтинговій оцінці. Зазначена підсумкова рейтингова оцінка з дисципліни заноситься до Додатку до диплома.



## Додаток 1

### Відповідність оцінок у балах оцінкам за національною шкалою (рекомендовані значення)

Оцінка у балах												Оцінка за національною шкалою
3	4	5	6	7	8	9	10	11	13	14	15	
3	4	5	6	7	8	9	9-10	10-11	12-13	13-14	14-15	Відмінно
2,5	3	4	5	6	6-7	7-8	8	9	10-11	11-12	12-13	Добре
2	2,5	3	4	4-5	5	6	6-7	7-8	8-9	9-10	9-11	Задовільно

Оцінка у балах												Оцінка за національною шкалою
16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	
15-16	16-17	17-18	17-19	18-20	19-21	20-22	21-23	22-24	23-25	24-26	25-27	Відмінно
12-14	13-15	14-16	15-16	15-17	16-18	17-19	18-20	18-21	19-22	20-23	20-24	Добре
10-11	10-12	11-13	12-14	12-14	13-15	13-16	14-17	15-17	15-18	16-19	16-19	Задовільно

Оцінка у балах												Оцінка за національною шкалою
28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	
26-28	26-29	27-30	28-31	29-32	30-33	31-34	32-35	33-36	34-37	34-38	35-39	Відмінно
21-25	22-25	23-26	23-27	24-28	25-29	26-30	27-31	27-32	28-33	29-33	29-34	Добре
17-20	18-21	18-22	19-22	19-23	20-24	20-25	21-26	22-26	22-27	23-28	24-28	Задовільно

Оцінка у балах												Оцінка за національною шкалою
40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	
36-40	37-41	38-42	39-43	40-44	41-45	42-46	43-47	43-48	44-49	45-50	46-51	Відмінно
30-35	31-36	32-37	32-38	33-39	34-40	35-41	35-42	36-42	37-43	38-44	38-45	Добре
24-29	25-30	25-31	26-31	27-32	27-33	28-34	28-34	29-35	30-36	30-37	31-37	Задовільно

Оцінка у балах												Оцінка за національною шкалою
52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	
47-52	48-53	49-54	50-55	51-56	51-57	52-58	53-59	54-60	55-61	56-62	57-63	Відмінно
39-46	40-47	41-48	41-49	42-50	43-50	44-51	44-52	45-53	46-54	47-55	47-56	Добре
31-38	32-39	32-40	33-40	34-41	34-42	35-43	36-43	36-44	37-45	37-46	38-46	Задовільно

Оцінка у балах												Оцінка за національною шкалою
64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	
58-64	59-65	60-66	60-67	61-68	62-69	63-70	64-71	65-72	66-73	67-74	68-75	Відмінно
48-57	49-58	50-59	50-59	51-60	52-61	53-62	53-63	54-64	55-65	56-66	56-67	Добре
38-47	39-48	40-49	40-49	41-50	41-51	42-52	43-52	43-53	44-54	44-55	45-55	Задовільно

Оцінка у балах												Оцінка за національною шкалою
76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	
68-76	69-77	70-78	71-79	72-80	73-81	74-82	75-83	76-84	77-85	77-86	78-87	Відмінно
57-67	58-68	59-69	59-70	60-71	61-72	62-73	62-74	63-75	64-76	65-76	65-77	Добре
46-56	46-57	47-58	47-58	48-59	49-60	49-61	50-61	50-62	51-63	52-64	52-64	Задовільно



(Ф 03.02 – 01)

### АРКУШ ПОШИРЕННЯ ДОКУМЕНТА

№ прим.	Куди передано (підрозділ)	Дата видачі	П.І.Б. отримувача	Підпис отримувача	Примітки

(Ф 03.02 – 02)

### АРКУШ ОЗНАЙОМЛЕННЯ З ДОКУМЕНТОМ

№ пор.	Прізвище ім'я по-батькові	Підпис ознайомленої особи	Дата ознайомлення	Примітки

(Ф 03.02 – 04)

### АРКУШ РЕЄСТРАЦІЇ РЕВІЗІЇ

№ пор.	Прізвище ім'я по-батькові	Дата ревізії	Підпис	Висновок щодо адекватності

(Ф 03.02 – 03)

### АРКУШ ОБЛІКУ ЗМІН

№ зміни	№ листа (сторінки)				Підпис особи, яка внесла зміну	Дата внесення зміни	Дата введення зміни
	Зміненого	Заміненого	Нового	Анульованого			

(Ф 03.02 – 32)

### УЗГОДЖЕННЯ ЗМІН

	Підпис	Ініціали, прізвище	Посада	Дата
Розробник				
Узгоджено				
Узгоджено				
Узгоджено				